

Gavilán, Laura

Apocalipsis y revolución en Religious musings. A desultory poem, written on the christmas eve of 1794 de S. T. Coleridge

IV Jornadas Diálogos: Literatura, Estética y Teología
Facultad de Filosofía y Letras - UCA

Este documento está disponible en la Biblioteca Digital de la Universidad Católica Argentina, repositorio institucional desarrollado por la Biblioteca Central "San Benito Abad". Su objetivo es difundir y preservar la producción intelectual de la institución.

La Biblioteca posee la autorización del autor para su divulgación en línea.

Cómo citar el documento:

Gavilán, Laura. Apocalipsis y revolución en Religious musings. A desultory poem, written on the christmas eve of 1794 de S. T. Coleridge [en línea]. IV Jornadas Diálogos: Literatura, Estética y Teología. Miradas desde el bicentenario. Imaginarios, figuras y poéticas, 12-14 octubre 2010, Universidad Católica Argentina, Facultad de Filosofía y Letras. Buenos Aires. [Fecha de consulta:]
<<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/ponencias/apocalipsis-revolucion-en-religious-musings.pdf>>

(Se recomienda indicar antes de la dirección url la fecha de consulta en el repositorio. Ej: [Fecha de consulta: 6 de junio de 2010])

APOCALIPSIS Y REVOLUCIÓN EN *RELIGIOUS MUSINGS. A DESULTORY POEM, WRITTEN ON THE CHRISTMAS EVE OF 1794*¹ DE S. T. COLERIDGE.

Laura Gavilán

Que un trabajo acerca de las relaciones entre literatura y teología, en el campo cultural de la Inglaterra de fines del siglo XVIII, sea pertinente para dialogar con algunas de las problemáticas que supone pensar el concepto de revolución en nuestro país nos obliga a reflexionar acerca de si existe o no una deuda con las revoluciones extranjeras cuyos referentes ineludibles podrían ser la Revolución en Estados Unidos y la Revolución Francesa. Si pensamos que esa deuda es tal, entonces debemos inscribirla, precisamente a partir de su rechazo. Rechazo legitimado, en el caso que nos ocupa - la Revolución Francesa-, por los principales agentes del cambio revolucionario en la medida en que una de las máximas fundamentales se orienta al carácter universal de sus proclamas. Inglaterra, por otra parte, nos ofrece un escenario propicio, para considerar y analizar el problema de la recepción de una Revolución extranjera que, como afirma Chesterton “no cambió nada. Cualquiera que estudie nuestra historia tendrá que centrarse más en los efectos que no produjo que en los que produjo”². Pero en esta ausencia Harold Bloom fundará los motivos de la poesía romántica inglesa³. En tanto el romanticismo europeo supone un cambio radical sobre las reflexiones en torno al arte y un momento inaugural, al menos en la cultura occidental, de la teoría y la crítica, este trabajo intenta vincular la aparición de estas nuevas formas de significación literaria con esquemas interpretativos provenientes, en este caso de la política y la teología. De esta manera, la deuda de la literatura con los discursos que refieren a otras esferas de la cultura, por el contrario, no se niega sino que se asume y postulamos que estas operaciones de apropiación y transformación marcan el surgimiento de nuevos modos de creación artística.

Religious Musings pertenece al conjunto de producciones poéticas tempranas que corresponde al período de mayor compromiso de Coleridge con

¹ *The Complete Poetical Works of Samuel Taylor Coleridge*, edited by Ernest Hartley Coleridge, 2 vols. Oxford, Clarendon Press, 1912. Brindamos nuestra traducción de las citas del poema en el cuerpo del texto y, en nota a pie, se añade el texto original que en todos los casos corresponde a esta edición.

² Chesterton, G.K.: *Breve historia de Inglaterra*, Barcelona, El acantilado, 2005; p. 233.

³ “El fundamento político de la poesía romántica inglesa se halla oscurecido por la revolución europea y la reacción inglesa contra tal revolución. La Inglaterra en la que se criaron Blake y Wordsworth era un país alejado ya cien años de su única gran revolución: el movimiento puritano. El acontecimiento político más relevante en los primeros años del siglo XIX en Inglaterra fue precisamente el que nunca llegó a ocurrir: la repetición entre los londinenses de la revolución llevada a cabo por los parisinos.”(p.11) Bloom, H.: “El ascenso de Prometeo: los fundamentos de la poesía romántica” en *la Compañía Visionaria*, Buenos Aires, Adriana Hidalgo Editor, 1999.

el radicalismo político inglés⁴ intensificado por la resonancia de los acontecimientos espectaculares franceses a partir de 1789. Escrito entre 1794 y 1796, se publicó por primera vez en *Poems on Various Subjects* en 1796. Con anterioridad, un fragmento apareció en el periódico *The Watchman*⁵ – lanzado por Coleridge como órgano de difusión pública de sus ideas políticas opositoras con el fin de “ilustrar” al creciente número de lectores ingleses acerca de los debates políticos del momento – el poema se titula "The Present State of Society". Es un poema escrito en verso blanco de 420 líneas cuya filiación miltoniana resulta ineludible. En hoja aparte, Coleridge describe de la siguiente manera los momentos que constituyen lo que define como “El argumento”: “Introducción. La persona de Cristo. Su oración en la cruz. El proceso de sus doctrinas en la mente del individuo. Carácter de los elegidos. Superstición. Digresión a la guerra actual. Origen y usos del gobierno y la propiedad. El estado presente de la sociedad. La Revolución Francesa. El milenio. La redención universal. Conclusión”⁶. La enumeración confirma el modo en que los episodios históricos y la promesa bíblica convergen en una pieza literaria que, como el propio autor la define, contiene todas sus “aspiraciones poéticas”⁷. La Revolución Francesa se inscribe, así, como un acontecimiento divino que inaugura la llegada del Milenio. Mediante citas y procedimientos de reescritura del *Apocalipsis*, el poeta interpreta el proceso revolucionario apelando a la tradición bíblica que interviene en el debate político inglés del momento.

La esperanza revolucionaria postulada por el poema se expresa, no sólo por medio del lenguaje de la teología, sino también mediante la participación de un conjunto de discursos disponibles en la época: la ciencia, la literatura de viaje, las filosofías de la naturaleza y los debates parlamentarios ingleses son algunos de los materiales reelaborados en el texto. El primer párrafo se inicia con el despertar del poeta ante una voz celestial y una visión de la multitud de ángeles en el nacimiento de Cristo. El exordio alude de manera directa a la oda *On the Morning of Christ's Nativity*⁸ de John Milton. La cita silenciosa nos interesa doblemente, en primer lugar por la complejidad que reviste el problema de la tradición y los usos literarios en el poema. Como señala Collings el momento de ruptura que instaura la oda, conecta la desaparición de los dioses paganos ante el nacimiento de Cristo marcando un corte irreversible de la temporalidad con el origen de la figura de poeta-profeta que asumirá Milton en

⁴ Ver Roe, Nicholas: *Wordsworth and Coleridge: The Radical Years*, Oxford, Clarendon Press, 1988.

⁵ Que corresponde a las líneas 260-357, *The Watchman*, N 2, 19 de marzo de 1796. El proyecto del periódico *The Watchman* es el primer intento de Coleridge por posicionarse como un intelectual independiente por medio de la publicación de ensayos y discursos orientados a formular una crítica al gobierno británico centrada en la defensa de la “libertad”. Se publicaron apenas diez números cada ocho días, el primer ejemplar apareció en marzo de 1796.

⁶ ob.cit., p. 108.

⁷ En una carta a su amigo John Thelwall en abril de 1796, Coleridge afirma: “I build all my poetical pretensions on Religious Musings”. *The Collected Letters of Samuel Taylor Coleridge*, ed. by E. L. Griggs, Oxford and New York, Oxford University Press, 1956; Vol I, p 205.

⁸ Milton, John: *The poems of John Milton*, ed. by H. Darbishire, Oxford, Oxford University Press, 1961, p. 1.

el resto de su producción literaria. Si bien en Coleridge el poeta también es testigo de un momento privilegiado (“Este es el tiempo, cuando más divina de escuchar, / La Voz de la Adoración me despierta...”) esta irrupción sucede en la historia y, además, no supone un acto legitimador de la palabra del poeta como en Milton, sino que “en lugar de distanciarse de otros posibles discursos, el poema los reúne, transformándose en un *collage* de discursos diversos ligados a la esperanza revolucionaria”⁹. Inmediatamente el poema pasa a describir el estado de opresión y de amor desinteresado de Cristo en el momento de la crucifixión. Para mostrar el modo en que su muerte le asegura al escéptico la posibilidad de alcanzar la fe, la esperanza y el amor, Coleridge apela a imágenes vinculadas con la luz solar para otorgarle a la muerte de Cristo la capacidad de disolver las tinieblas que previamente ocultaban a Dios. El párrafo finaliza exponiendo la doctrina unitaria de Dios con una nota a pie en el anteúltimo verso que refiere a Hartley:

Atraído y cautivado: y centrado allí solamente
Para contemplar a Dios y conocerlo y sentirlo
Hasta que por la exclusiva conciencia de Dios,
Todo lo auto-aniquilado se haga
A semejanza de Dios: ¡Dios en todo!
¡Nosotros y nuestro Padre uno!*
(40-45)

La afirmación de que Dios se asocia con todas las ideas y que el hombre puede ser embargado plenamente de la conciencia de Dios señala la posición metafísica del joven Coleridge que postula la existencia de una fuente divina de la que derivan todas las cosas. *Observations on man* de David Hartley (1749) desarrolla esta doctrina en términos científicos deudora de la mecánica de Newton y del empirismo de Locke. La “teoría de la asociación de ideas”, intentaba mostrar el modo en que los individuos elaboran imágenes del mundo progresivamente, una línea ascendente en la que es posible alcanzar en cada etapa una verdad más alta y, de esta manera, establecer una continuidad entre los valores morales y la comprensión de la actividad de Dios en el mundo. El pastor no conformista Joseph Priestley recuperará las ideas de Hartley postulando la noción de perfectibilidad de los hombres cuyo recorrido consiste en un primer estado de inocencia e ignorancia hasta llegar a la sabiduría completa que concluye en el Milenio como la etapa final para emprender la ascensión del hombre a Dios. La importancia de la doctrina unitarista y de los lenguajes que se ponen en juego en el poema reside en el intento de reconciliar la razón, la ciencia y la fe cristiana, un modo de inscribir el acontecimiento político de la Revolución Francesa en el campo de la teología y, a su vez, demostrar la realización en la historia de la promesa bíblica de la redención. *Religious Musings* condensa poéticamente la línea milenarista de la década del 90 teorizada y profetizada por Hartley, Price y Priestley.

⁹ Collings, David: “Coleridge Beginning a Career: Desultory Authorship in Religious Musings”, *ELH*, Vol. 58, No. 1, Spring, 1991, The Johns Hopkins University Press, pp. 167-193.

* Attracted and absorbed: and centered there/God only to behold, and know, and feel,/Till by exclusive consciousness of God/All self-annihilated it shall make/God its Identity : God all in all!

La primera referencia al Apocalipsis tiene la función de ilustrar y probar los alcances que produce el conocimiento de Dios en la transformación del hombre:

Y así transfigurado con un sobrecogimiento sin temor,
Un solemne silencio del alma, contempla apacible
Todas las cosas de apariencia terrible: sí, inmóvil
Mira incluso a los implacables enviados
Que derraman venganza sobre estos últimos días.
Pues encendidos con intensa Divinidad
Desde el celestial trono misericordioso ellos vienen,
Y en las renovadas fuentes del Amor
Han cargado sus cántaros con saludable ira,*
(77-84)

El capítulo 16 del *Apocalipsis* funciona para explicar el modo en que el miedo puede transformarse en temor sagrado y, a su vez, anticipa la clave de lectura a partir de la que se leerá el poema completo: el próximo advenimiento de una nueva temporalidad. El trastocamiento del orden de la naturaleza es la antesala del “paisaje que desborda de gloria” al igual que las oscuras pasiones humanas se disipan tornándose inocentes ante el proceso de regeneración divino. El poema prosigue con una descripción acerca de los alcances de la Superstición en el presente donde la guerra europea y, en particular, la participación en ella de Gran Bretaña son denunciadas por “mezclar actos diabólicos con los benditos”. Pero es que en la propiedad donde se origina el mal y de allí se derivará el oprobio de la avaricia, el lujo y la guerra. Sólo mediante la abolición de la propiedad individual “la vasta familia del Amor/Elevada desde la tierra común gracias un esfuerzo común/Disfruta de los productos de la igualdad (341-3). La relación entre comunidad y propiedad será un tema reiterado de las conferencias brindadas por Coleridge en Bristol durante 1795¹⁰ que además intentará llevar a la práctica junto a su amigo, el poeta Robert Southey, con quien diseñó un plan para emigrar a América y fundar allí una colonia utópica. El sistema de la “Pantisocracia” estaba basado en el principio de la ley igualitaria y suponía la socialización de las propiedades.

La apertura del quinto sello señala el aplazamiento de la justicia divina, en el poema se lee:

¡Hijos de la Desgracia! Más gemidos deben alzarse,
Más sangre debe derramarse, o antes de que tus injusticias estén
colmadas.]
Aún es el día de la noche del Castigo:
El Cordero de Dios ha abierto el quinto sello:
Y eleva veloz sobre el ala de fuego más rápida
La innumerable multitud de injusticias
¡Inflingidas por el hombre sobre el hombre! Descansen un rato

* And thus transfigured with a dreadless awe,/A solemn hush of soul, meek he beholds/All things of terrible seeming: yea, unmoved/Views e'en the immitigable ministers/That shower down vengeance on these latter days./For kindling with intenser Deity/From the celestial Mercy-seat they come,/And at the renovating wells of Love/Have fill'd their vials with salutary wrath.

¹⁰ *Lectures 1795 On Politics and Religion*, ed. Lewis Patton and Peter Mann, Bollingen Series 75, Princeton University Press, 1971.

¡Hijos de la Desgracia! La hora está próxima.*
(301-8)

Unos versos después el poema anuncia, “Incluso ahora comienza la tormenta”, en la Revolución Francesa, identificada por el poeta en una nota a pie, se revela aquel trastorno del orden natural que sucede a la apertura del sexto sello. Así se describe en *Apocalipsis* 6:12-14: “Cuando el Cordero abrió el sexto sello, se produjo un terremoto violento, el sol se oscureció como un saco de crin, la luna se hizo toda como de sangre, y las estrellas de cielo cayeron sobre la tierra, como una higuera deja caer sus higos verdes sacudida por un viento fuerte; el cielo desapareció como un volumen que se enrolla y todas las montañas y todas las islas fueron removidas de su sitio.” La sublimación de la violencia de la Revolución implica un gesto doble vinculado al discurso político-profético en el que Coleridge intenta intervenir. Por un lado, adhiere como vimos a la interpretación milenarista de los acontecimientos históricos que, en el escenario del debate político, cristalizará en la contienda retórica entre Richard Price¹¹ y Edmund Burke¹². Tim Fulford señala la presencia de Burke en *Religious Musings* cuando se alude a su rol de instigador público contra Priestley, forzado a exiliarse luego de una revuelta popular en su contra¹³.

El párrafo que sigue establece la relación entre Apocalipsis 17, es decir, el proceso condenatorio de Babilonia y la denuncia a la alianza de la Iglesia con el poder económico. En nota a pie, Coleridge dice “Estoy convencido de que la Babilonia del Apocalipsis no se aplica exclusivamente a Roma, sino a la unión de la Religión con el Poder y la Riqueza, cualquiera sea el lugar en que se encuentre¹⁴. La llegada del Milenio, es anunciada por la trompeta de Milton y con ella Newton, Hartley y Priestley son nombrados e identificados como los asistentes de Dios en la tierra. Pero además reaparece la voz del poeta, un poeta joven que es, sin duda, el único agente de esta visión. “¡Quizás yo haciendo mi inmortal viaje/Me una en algún momento a tu coro místico con felicidad! Luego/Disciplinaré mi joven y novato pensamiento/En ministerios de

* Children of Wretchedness ! More groans must rise,/More blood must stream, or ere your wrongs be full./Yet is the day of Retribution nigh:/The Lamb of God hath opened the fifth seal:/And upward rush on swiftest wing of fire/The innumerable multitude of wrongs/By man on man inflicted ! Rest awhile,/Children of Wretchedness! The hour is nigh.

¹¹ “A Discourse on the Love of Country.” *Political Writings of the 1790s*. Ed. Gregory Claeys. Vol. 3. London, Pickering, 1995.

¹² El debate sobre la Revolución Francesa comienza con la respuesta de Burke a Price en *Reflections on the Revolution in France* (1790). Para Burke la Revolución era un producto de los filósofos ilustrados, abogados y profesionales que intentaban derribar a la sociedad francesa, al gobierno y a la religión. Burke hacía hincapié en una idea de sociedad como familia entre el pasado el presente y el futuro, enfatizando el valor de la tradición y el prejuicio. La obra produjo acaloradas respuestas, las más destacadas fueron las de William Godwin y Thomas Paine.

¹³ Fulford, Tim: “Apocalyptic economics and prophetic politics: radical and romantic responses to Malthus and Burke”

<http://www.thefreelibrary.com/Apocalyptic+economics+and+prophetic+politics%3a+radical+and+romantic...-a083077609>

¹⁴ Op. Cit. (p 121).

canción conmovida* (409-12). Lo que nos interesa destacar es el modo en que el poema excede los límites de la intervención en el campo de la política. Con los lazos de su autoridad debilitados, un conjunto de lenguajes pueden ahora ser absorbidos y puestos a disposición de la creación poética, en tanto se tiende a liberar todos sus sentidos posibles. Pero la pregunta que nos interesa gira en torno a la fuerza simbólica con la que continúa operando el lenguaje teológico en la modernidad. En su historia de los conceptos, Koselleck¹⁵ explica que el cambio en el concepto de revolución, que antes se deducía del curso natural de la estrellas y estaba incluido como parte de un acontecimiento cíclico en la historia, obedece a un cambio en el modo de experimentar la temporalidad propio de la modernidad. De esta manera, el énfasis recae, antes que en lo enunciado en un discurso, en las condiciones de posibilidad de su articulación. Una orientación similar parece alcanzar la tesis de Abrams¹⁶ sobre la literatura romántica definida como secularización de las ideas teológicas que los escritores del período habían heredado. Por su ubicación temprana en el proceso de formación de los romanticismos, *Religious Musings* pone de relieve las tensiones y los alcances en la esfera literaria de la compleja asociación entre política y profecía en la frontera de dos formas de experimentar el tiempo.

* I haply journeying my immortal course/ Shall sometime join your mystic choir! Till then/ I discipline my young and novice thought/ In ministeries of heart-stirring song,

¹⁵ Koselleck, Reinhart: *Futuro pasado, para una semántica de los tiempos históricos*, Barcelona, Paidós, 1993.

¹⁶ Abrams, M. H.: *El romanticismo: tradición y revolución*, Madrid, Visor, 1992.